

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

- 출입국관리법 시행규칙 [별지 제19호의2서식] <개정 2023. 12. 14.>
■ 出入国管理法施行規則 [別紙第19号の2書式] <改正2023年12月14日>

(제1쪽 / 총 9쪽)
(全9ページ中1ページ)

외국인 배우자 초청장 外国人配偶者の招聘状

<유의사항>

<留意事項>

- ▶ 이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 국내 초청인이 한국어로 작성하여야 합니다.
- ▶ この招聘状は外国人配偶者を招聘する国内の招聘人がハングルで記入するものとします。
- ▶ 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인에게서는 해당하는 모든 질문에 답변하시고, 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출하시기 바랍니다.
- ▶ 原則として、招聘状に記載されている情報に基づき審査が行われるため、領事及び出入国管理公務員が審査を行う上で参考になるように招聘人は該当する全ての質問に回答し、回答に関する証明書類がある場合は全て提出してください。
- ▶ 해당하는 답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.
- ▶ 該当する回答がない場合、若しくは証明書類を提出しない場合は、審査が遅れたり、不許可となることがあります。
- ▶ 배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 거짓된 사실을 기재하거나 위조·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.

配偶者の招聘に必要な要件を満たしていない場合、若しくは要件を証明する書類がないにも関わらず、虚偽の内容を記載、若しくは偽造・変造した書類の提出を行った場合は、関連法令に基づき処罰されることがあります。

- ▶ 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- ▶ 要件を満たしていないか、要件を証明する書類がない場合は、その理由を記載した理由書を提出してください。
- ▶ 귀하께서 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 이상 「출입국관리법」에 따른 업무에만 활용됩니다.
- ▶ 招聘人が提供した情報は「個人情報保護法」に基づき保護され、他の法令に根拠がない限り、「出入国管理法」に基づく業務にのみ活用されます。

1. 초청인의 인적사항

1. 招聘人の基本事項

1.1 성명

1.1 氏名

1.2 성별

1.2 性別

[] 남 [] 여
[] 男 [] 女

1.3 출생 국가 [] 한국

1.3 出生国 [] 韓国

[] 한국 외의 지역 ()

[] 韓国以外の地域 ()

※ 귀화 일자 (년 월 일)

※ 帰化日 (年 月 日)

1.4 생년월일

1.4 生年月日

년 월 일

年 月 日

1.5 주소

1.5 住所

1.6 집 전화번호

1.6 自宅の電話番号

1.7 휴대전화번호

1.7 携帯電話番号

1.8 전자우편 주소

1.8 電子メールアドレス

2. 교제 및 혼인경위

2. 交際及び結婚の経緯

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까?

2.1 配偶者と初めて会ったのはいつですか?

년 월 일
年 月 日

2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까?

2.2 配偶者と初めて会ったのはどこですか?

2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까?

[] 예 (아래 내용을 작성)

2.3 配偶者とは誰かの紹介で出会いましたか?

[] はい (→ 下に内容を記入)

[] 아니오 (→ 2.4로 이동)

[] いいえ (→ 2.4へ)

2.3.1 소개인의 성명

2.3.1 紹介者の氏名

(중개업체의 경우 상호명도 기재합니다)

(仲介業者の場合、商号の名称も記入してください)

2.3.2 소개인의 생년월일

2.3.2 紹介者の生年月日

(중개업체의 경우 사업자등록번호도 기재합니다)

(仲介業者の場合、事業者登録番号も記入してください)

2.3.3 소개인의 국적

2.3.3 紹介者の国籍

2.3.4 소개인의 전화번호

2.3.4 紹介者の電話番号

2.3.5 소개인과의 관계

2.3.5 紹介者との関係

(지인, 가족, 친구와 같이 단순히 작성하여서는 안 되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명해주시기 바랍니다)

(知人、家族、友人というように大まかに書かず、具体的にどのような関係か説明してください)

- 소개인과 초청인과의 관계 ()
- 소개者と招聘人との関係 ()
- 소개인과 배우자와의 관계 ()
- 소개者と配偶者との関係 ()

2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 작성하시오 (내용이 많을 경우 아래에 '별지작성'이라고 기재하고, 별지에 작성하여 제출하기 바랍니다)

2.4 初めて会った時の経緯を詳しく記載してください。(書ききれない場合は「別紙作成」と記入し、別紙に記載して提出してください)

2.5 첫 만남 이후 어떻게 관계를 발전시켜 혼인하게 되었는지 설명하고, 교제사실을 입증할 수 있는 자료(예시: 통화내역, 사진 등)가 있다면 제출하십시오.

2.5 出会った後、どうやって関係を発展させ、結婚に至ったのかを説明し、交際を証明する資料（例：通話履歴、写真など）があれば提出してください。

(※ 시간, 장소 등을 구체적으로 표시해야 하며, 설명할 내용이 많을 경우 아래 "별지작성"이라고 기재하고, 별지에 작성하여 제출하기 바랍니다)

(* 時間、場所などを具体的に記載する必要があり、書ききれない場合は「別紙作成」と記入し、別紙に記載して提出してください)

2.6 첫 만남 이후 배우자의 국가에 방문한 적이 있습니까?

2.6 出会った後、配偶者の国を訪問したことはありますか？

[] 예 ()회 [] 아니오
[] はい ()回 [] いいえ

2.7 첫 만남 이후 배우자가 한국에 방문한 적이 있습니까?

2.7 出会った後、配偶者が韓国を訪問したことはありますか？

[] 예 ()회 [] 아니오
[] はい ()回 [] いいえ

2.8 배우자와 결혼식을 하였습니까?

2.8 配偶者と結婚式を挙げましたか？

[] 예 (언제: 년 월 일 / 어디에서:) [] 아니오
[] はい (いつ: 年 月 日 / どこで:) [] いいえ

2.9 한국에 혼인신고한 날짜는 언제입니까?

2.9 韓国でいつ婚姻届を提出しましたか？

년 월 일
 年 月 日

2.10 한국에서 혼인신고 시 신고서에 기재한 증인 2명은 누구입니까?

2.10 韓国で婚姻届を提出した際、届出書に記入した証人2名は誰ですか？

성명 氏名	생년월일 生年月日	연락처 連絡先	초청인과의 관계 招聘人との関係

(초청인이 국민인 경우에만 작성합니다)

(招聘人が韓国国民である場合のみ記入してください)

2.11 초청하려는 배우자와 동거한 적이 있습니까?

2.11 招聘しようとしている配偶者と同居していたことはありますか？

[]	예 (동거장소:	/ 동거기간:	부터	까지)
[]	はい (同居した場所:	/ 同居期間:	から	まで)
[]	아니오			
[]	いいえ			

2.12 초청인의 부모, 형제자매, 자녀가 혼인사실에 대해 알고 있습니까?

2. 12 招聘人の父母、兄弟姉妹、子は婚姻事実について知っていますか？

(초청인에게 형제자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하고, 작성 공간이 부족할 경우 별지에 작성하며, 사망한 경우 연락처에 "사망"으로 기재합니다)

(招聘人に兄弟姉妹、子がいる場合は全員分記入してください。記入欄が不足している場合は別紙に記入し、死亡した場合は連絡先に「死亡」と記入してください)

관계 관계	성명 氏名	연락처 連絡先	혼인사실을 알고 있는지 여부 婚姻の事実について知っているかどうか
부 父			안다 / 모른다 知っている / 知らない
모 母			안다 / 모른다 知っている / 知らない
			안다 / 모른다 知っている / 知らない
			안다 / 모른다 知っている / 知らない
			안다 / 모른다 知っている / 知らない
			안다 / 모른다 知っている / 知らない
			안다 / 모른다 知っている / 知らない

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품

- 2.13 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 초청인이 혼인한 사실을 모르고 있는 사람이 있는 경우에는 그 이유를 설명하십시오.
- 2.13 上記の表 (2.12) に記入されている家族のうち、招聘人が婚姻している事実を知らない者がいる場合はその理由を説明してください。

3. 招聘者の結婚歴

- 3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까? ☐ 예
3.1 招聘人は過去に結婚していたことがありますか? ☐ はい
(한국인 및 외국인과의 혼인을 모두 포함합니다) ☐ 아니오 (→4로 이동)
(韓国人及び外国人との婚姻を全部含みます) ☐ いいえ (→4へ)

- 3.2 과거 혼인경력에 대하여 상세히 적으시오.
- 3.2 過去の結婚について詳しく記入してください。

배우자의 성명 配偶者の氏名	생년월일 生年月日	배우자의 국적 配偶者の国籍	혼인기간 婚姻期間					
			년 年	월 月	일부터 日から	년 年	월 月	일까지 日まで
			년 年	월 月	일부터 日から	년 年	월 月	일까지 日まで
			년 年	월 月	일부터 日から	년 年	월 月	일까지 日まで
			년 年	월 月	일부터 日から	년 年	월 月	일까지 日まで

- 3.3 과거에 국제결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까? ☐ 예 ()회
3.3 過去の国際結婚で外国人を韓国に招聘したことはありますか? ☐ はい ()回
☐ 아니오 (→4로 이동)
☐ いいえ (→4へ)

- 3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?
(날짜는 당시 결혼사증 신청일을 말합니다. 정확한 날짜를 모를 경우 연월까지만 기재합니다)
- 3.4 直近で外国人配偶者を招聘したのはいつですか?
(招聘日は当時の結婚査証の申請日のことです。正確な招聘日を知らない場合、年月のみ記入してください)

년 월 일
年 月 日

4. 소득요건

4. 所得要件

- ▶ 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 소득요건 면제 대상에 해당되는 경우 4.7로 이동
- ▶ 招聘人と招聘しようとする配偶者の間に子がいる等、所得要件の免除対象に該当する場合4.7へ

- 4.1 초청인과 함께 사는 가족은 몇 명입니까? (아래 표에 인원 수를 기재합니다)
- 4.1 招聘人と一緒に暮らしている家族は何人ですか? (下記の表に人数を記入してください)

구 분 区分	인원 수 人数
초청인과 외국인 배우자 招聘人と外国人配偶者	2 명 2名
초청인과 주민등록표상 세대를 같이 하는 직계가족 (부모, 조부모, 과거 혼인관계에서 출생한 자녀 중 함께 사는 가족의 수) 招聘人と住民登録表上、世帯を共にする直系家族 (父母、祖父母、過去の婚姻関係の間で生まれた子のうち、一緒に暮らしている家族数)	명 名
합 계 合計	명 名

4.2 위 표에 기재된 가족의 인원 수에 따라 초청인이 충족해야 하는 소득요건은 얼마입니까?
(「출입국관리법 시행규칙」 제9조의5제1항제4호에 따라 법무부장관이 정하여 고시하는 소득요건을 참조하여 작성합니다)

4.2 上記の表に記入されている家族の人数に応じて、招聘人が満たすべき所得要件はいくらですか?
(「出入国管理法施行規則」第9条の5第1項第4号に基づき法務部長官が定めて告示する所得要件を参照にして記入してください)

원
ウォン

4.3 근로소득

4.3 給与所得

- 4.3.1 초청인은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? [] 예 (아래 내용을 작성)
4.3.1 招聘人は現在、韓国で就労していますか? [] はい (下に内容を記入)
[] 아니오 (→4.3.6으로 이동)
[]いいえ (→4.3.6へ)

4.3.2 초청인이 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소는 어떻게 됩니까?

4.3.2 招聘人が就労している職場の名称と住所を記入してください。

(직장명: / 주소:)

(職場の名称: / 住所:)

4.3.3 현재 취업하고 있는 직장의 고용주 성명과 연락처를 기재하십시오.

4.3.3 現在就労している職場の雇用主の氏名と連絡先を記入してください。.

(고용주 성명: / 연락처:)

(雇用主の氏名: / 連絡先:)

4.3.4 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?

4.3.4 招聘人は、いつから現在就労している職場に勤務していますか?

년 월 일부터 근무
年 月 日から勤務

4.3.5 초청인은 현재 취업하고 있는 직장에서 초청장 작성일부터 과거 1년간 얻은 세전 수입은 얼마입니까?

4.3.5 招聘人が現在就労している職場から招聘状の作成日までの過去1年間に支給された収入金額はいくらですか?

원
ウォン

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

(*ここに記入した金額が所得要件の基準(4.2に記入した金額)を満たしている場合は5へ)

4.3.6 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까?
(현재 다니고 있는 직장 외에 과거에 다녔던 직장을 말합니다)

[] 예
[] はい

4.3.6 招聘人が招聘状の作成日までの過去1年間に韓国で就労していたことはありましたか?

[] 아니오 (→4.4로 이동)
[] いいえ (→4.4へ)

(現在勤務している職場ではなく、過去に勤務していた職場を指す)

4.3.7 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 적으시오.

4.3.7 招聘人が招聘状の作成日までの過去1年間に就労していた職場の名称、住所、雇用主の氏名と連絡先を記入してください。

직장명 職場の名称	주소 住所	고용주 성명 雇用主の氏名	고용주(직장) 연락처 雇用主(職場)の連絡先

4.3.8 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 위 직장에서 근무한 기간 및 직장에서 얻은 세전 소득은 얼마입니까?

4.3.8 招聘人が招聘状の作成日までの過去1年間に上記の職場で勤務した期間とその職場から支給された収入金額はいくらですか?

직장명 職場の名称	근무한 기간 勤務した期間						세전 소득 収入金額の総額
	년 年	월 月	일부터 日から	년 年	월 月	일까지 日まで	원 ウォン
	년 年	월 月	일부터 日から	년 年	월 月	일까지 日まで	원 ウォン

4.3.9 위 표(4.3.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?

4.3.9 上記の表(4.3.8)に記入した収入金額の合計はいくらですか?

원
ウォン

- 4.3.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.3.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.3.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
- 4.3.10 招聘人が現在就労している職場から得た所得（4.3.5に記入した金額）と過去に就労していた職場から得た所得（4.3.9に記入した金額）の合計はいくらですか？

원
ウォン

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]
[*ここに記入した金額が所得要件の基準（4.2に記入した金額）を満たしている場合は5へ]

- 4.4 사업소득 (농림수산업 소득도 "사업소득"에 포함됩니다)
4.4 事業所得（農林水産業の所得も「事業所得」に含まれます）

- 4.4.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까? [] 예
4.4.1 招聘人は招聘状の作成日までの過去1年間に事業を行っていたことがありますか? [] はい
[] 아니오 (→4.5로 이동)
[] いいえ (→4.5へ)

- 4.4.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까?(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출합니다)
4.4.2 事業所の名称、住所、電話番号を記入してください。（該当する事業が3つ以上の場合は別紙に作成して提出してください）

명칭 名称	주 소 住所	전화번호 電話番号

- 4.4.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하십시오.
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우에는 별지에 작성하여 제출합니다)
4.4.3 上記に記入した各事業の業種について詳しく記入してください。
(該当する事業が3つ以上の場合は別紙に作成して提出してください)

- 4.4.4 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?
4.4.4 招聘人が招聘状の作成日までの過去1年間に事業を通じて得た総収入金額はいくらですか? 원
ウォン

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]
[ここに記入した金額と給与所得（4.3.10に記入した金額）の合計が所得要件の基準（4.2に記入した金額）を満たしている場合は5へ]

4.5 그 밖의 소득 (“그 밖의 소득“은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 해당됩니다)

4.5 その他の所得 (「その他の所得」は不動産賃貸所得、利子所得、配当所得、年金所得のみ)

4.5.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?

4.5.1 招聘人は招聘状の作成日までの過去1年間に不動産賃貸、利子、配当、年金による所得がありましたか?

[] 예 (아래 내용을 기재)

[] 아니오 (→4.6으로 이동)

[] はい (下に内容を記入)

[] いいえ (→4.6へ)

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) 所得の種類 (不動産賃貸、利子、配当、年金から1つ選択)	세전 소득 収入金額の総額
	원 ウォン
	원 ウォン

4.5.2 위 표(4.5.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?

4.5.2 上の表 (4.5.1) に記入した所得を合算した金額はいくらですか?

원
ウォン

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)과 사업소득(4.4.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[*ここに記入した金額と給与所得 (4.3.10に記入した金額)と事業所得 (4.4.4に記入した金額)の合計が所得要件の基準 (4.2に記入した金額)を満たしている場合は5へ]

4.6 재산

4.6 財産

- ▶ 초청인이 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 초청인의 명의로 된 재산을 이용할 수 있습니다.
- ▶ 招聘人が過去1年間に得た所得を合算しても所得要件の基準を満たしていない場合は、招聘人名義の財産を利用することができます。
- ▶ 여기에 해당하는 재산은 초청장 작성일을 기준으로 6개월 이상 초청인의 명의로 되어 있는 100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- ▶ ここでの財産とは、招聘状の作成日を基準に6カ月以上招聘人名義になっている100万ウォン以上の預金、保険、証券、債権、不動産のことであり、負債を除いた純財産のみ認められます。

4.6.1 초청인은 위 기준을 충족하는 초청인 명의의 재산이 있습니까?

4.6.1 招聘人は上記の基準を満たしている招聘人名義の財産がありますか?

[] 예 (아래 내용을 작성)

[] 아니오 (→4.7로 이동)

[] はい (下に内容を記入)

[] いいえ (→4.7へ)

재산의 종류 (예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일) 財産の種類 (預金、保険、証券、債権、不動産から1つ選択)	재산의 현금가액 財産の現金評価額
	원 ウォン

	원 ウォン
	원 ウォン
합 계 合計	원 ウォン

※ 현금가액의 계산방법: ① 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재합니다. ② 초청인이 소유하고 있는 부동산은 원칙적으로 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하되, 국토교통부 실거래가, 시중은행 공표 시세 등을 확인할 수 있는 경우에는 그 가격을 기재할 수 있습니다. ③ 주택 등을 임차한 경우에는 임대차 계약서상의 금액을 기재합니다.

* 現金評価額の計算方法: ① 預金、保険、証券、債権は招聘状の作成日を基準にした額面金額を記入してください。② 招聘人が所有している不動産は原則として書類の作成日を基準にした公示地価を記入し、国土交通部の実勢価格、都市銀行の公示価格等を確認できる場合は、その価格を記入することができます。③ 住宅等を賃借した場合は、賃貸借契約書上の金額を記入してください。

4.6.2 초청인은 대출 등 부채가 있습니까? [] 예 ()원
 4.6.2. 招聘人にローンなどの負債はありますか? [] はい ()ウォン
 [] 아니오
 [] いいえ

4.6.3 재산의 합계(4.6.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(4.6.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?
 4.6.3 財産の合計 (4.6.1に記入した金額の合計) から負債 (4.6.2に記入した金額) を除いた金額はいくらですか?

원
ウォン

4.6.4 위 순 재산(4.6.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (4.6.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액을 말합니다)
 4.6.4 上の純財産 (4.6.3に記入した金額) の5%はいくらですか? (4.6.3に記入した金額に0.05を掛けた金額)

원
ウォン

4.6.5 초청장 작성일부터 과거 1년간의 초청인의 근로소득(4.3.10에 기재한 금액), 사업소득(4.4.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.5.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(4.6.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
 4.6.5 この招待状の作成日までの過去1年間の招聘人の給与所得 (4.3.10に記入した金額)、事業所得 (4.4.4に記入した金額)、その他の所得 (4.5.2に記入した金額)、財産の換算金額 (4.6.4に記入した金額) の合計はいくらですか?

근로소득 給与所得	원 ウォン	사업소득 事業所得	원 ウォン
그 밖의 소득 その他の所得	원 ウォン	재산의 환산금액 財産の換算金額	원 ウォン
합 계 合計			원 ウォン

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[*ここに記入した金額が所得要件の基準 (4.2に記入した金額) を満たしている場合は5へ]

4.7 소득요건의 면제

4.7 所得要件の免除

4.7.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까? [] 예 (→5로 이동)

4.7.1 招聘人は招聘しようとする外国人配偶者との間に生まれた子はい 있습니까? [] はい (→5へ)

[] 아니오

[] いいえ

4.7.2 초청인의 소득이나 재산이 4.2에 기재한 금액을 충족하지 못한 경우에도 소득요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하십시오.

4.7.2 招聘人の所得、若しくは財産が4.2に記入した金額を満たさない場合にも所得要件を特別免除される理由があれば下に記入それを証明できる書類を提出してください。

5. 주거요건

5. 住居要件

- ▶ 외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다.
- ▶ 外国人配偶者を招聘する招聘人は、配偶者が入国した後も夫婦が持続的に同居できる正常な住居を用意する必要があります。
- ▶ 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유하거나 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다.
- ▶ 住居は招聘人又は招聘人と住民登録を共にする直系家族の名義で所有又は賃貸する場所でなければならず、住居が用意されていない場合は審査が遅れたり、申請が却下されることがあります。
- ▶ 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.
- ▶ 以下の質問はこの件に関する事項です。

5.1 배우자가 입국 후 거주할 곳의 주소를 기재하십시오.

5.1 配偶者が入国後に居住することになる住居の住所を記入ください。

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?

5.2 上記の住居に関する権利関係はどうなっていますか?

[] 초청인 명의로 소유 [] 초청인 명의로 임차 [] 가족 명의로 소유 [] 가족 명의로 임차

[] 招聘人の名義で所有 [] 招聘人の名義で賃貸 [] 家族の名義で所有 [] 家族の名義で賃貸

(소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본을, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)

(所有の場合、不動産登記簿謄本や売買契約書の写しを提出、賃貸の場合は賃貸借契約書の写しを提出しなければなりません)

5.3 주거공간의 크기는 몇 m²입니까?

5.3 住居の広さは何m²ですか?

m²

m²

5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까? (개)

5.4 住居に部屋はいくつありますか? (部屋)

(부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아닙니다)

(* キッチン、トイレ、浴室、玄関、納戸は部屋に含まない)

5.5 위 주거공간에 초청인 이외에 현재 거주하고 있는 사람이 있습니까?

5.5 上記の住居に現在、招聘人以外で居住している人はいですか？

[] 예 (아래 사항을 작성하십시오) [] 아니오
[] はい (下の事項を記入) [] いいえ

성명 氏名	연령 年齢	초청인과의 관계 招聘人との関係	연락처 連絡先

5.6 배우자가 입국하면 항상 동거할 예정입니까?
(주말부부의 경우 “아니오”에 표기합니다)

[] 예

[] はい

5.6 配偶者の入国後は常に同居する予定ですか？
(週末婚の場合は「いいえ」)

[] 아니오

[] いいえ

6. 부부간 의사소통

6. 夫婦間のコミュニケーション

- ▶ 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 부부간 의사소통 요건 면제 대상에 해당되는 경우 6.5로 이동
- ▶ 招聘人と招聘しようとする配偶者との間に子がいる等、夫婦間のコミュニケーションの要件の免除対象に該当する場合6. 5へ

6.1 초청인과 배우자가 일상 대화에 사용하는 언어는 무엇입니까?

6. 1 招聘人と配偶者が日常会話で使用する言語は何ですか？

- | | |
|---|--|
| ☐ 한국어 (→6.2로 이동) | ☐ 배우자의 모국어 (언어명 :) (→6.3으로 이동) |
| ☐ 韓国語 (→6. 2へ) | ☐ 配偶者の母国語 (言語名 :) (→6. 3へ) |
| ☐ 제3국 언어 (언어명 :) (→6.4로 이동) | ☐ 부부간 의사소통이 불가능 (→6.5로 이동) |
| ☐ 第3国の言語 (言語名 :) (→6. 4へ) | ☐ 夫婦間のコミュニケーションが不可能 (→6. 5へ) |

6.2 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6. 2 配偶者が韓国語を使用できることを証明する方法は何ですか？

- | | |
|--|--|
| ☐ 한국어능력시험(TOPIK) 1급 이상 취득 | ☐ 지정 교육기관에서 한국어 교육과정 이수 |
| ☐ 韓国語能力試験 (TOPIK) 1級以上取得 | ☐ 指定教育機関で韓国語の教育課程を履修 |
| ☐ 한국어 관련 학위 취득 | ☐ 외국국적동포 |
| ☐ 韓国語関連の学位取得 | ☐ 外国籍の同胞 |
- ☐ 과거 한국에서 1년 이상 거주 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)
☐ 過去韓国で1年以上居住 (年 月 日から 年 月 日まで居住)
- ☐ 그 밖에 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오.
☐ その他に配偶者が韓国語を使用できることを証明する方法がある場合、下に説明を記入してください。
(7로 이동, 초청장 제출 시 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)
(7へ、招聘状を提出する際、配偶者が韓国語を使用できることを証明する書類がある場合は提出してください)

6.3 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6. 3 招聘人が配偶者の母国語を使用できることを証明する方法は何ですか？

- | |
|---|
| ☐ 배우자의 모국어 관련 국가에서 과거 1년 이상 거주 |
| ☐ 配偶者の母国語が使われる国で過去1年以上居住 |
- 국가명 () 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)
国名 () 居住期間 (年 月 日から 年 月 日まで居住)
- ☐ (초청인이 귀화자인 경우) 귀화하기 전 국적 국가의 언어와 배우자의 모국어가 동일
☐ (招聘人が帰化者の場合) 帰化する前の国籍国の言語と配偶者の母国語が同じ
- ☐ 그 밖에 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오.
☐ その他、招聘人が配偶者の母国語を使用できることを証明する方法がある場合、下に説明を記入してください。
(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)
(7へ、招聘状を提出する際、招聘人が配偶者の母国語を使用できることを証明する書類がある場合は提出してください)

6.4 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6.4 招聘人と配偶者が第3国の言語を使用できることを証明する方法は何ですか?

[] 초청인과 배우자가 제3국 언어가 사용되는 국가에서 1년 이상 거주

[] 招聘人と配偶者が第3国の言語が使われる国で1年以上居住

• 국가명 ()

• 国名 ()

• 초청인의 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)

• 招聘人の居住期間 (年 月 日から 年 月 日まで居住)

• 배우자의 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)

• 配偶者の居住期間 (年 月 日から 年 月 日まで居住)

[] 그 밖에 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오.

[] その他、招聘人と配偶者が第3国の言語を使用できることを証明する方法がある場合、下に説明を記入してください。

(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 함께 제출합니다)

(7へ、 招聘状を提出する際、招聘人と配偶者が第3国の言語を使用できることを証明する書類がある場合は一緒に提出してください)

6.5 의사소통 요건의 면제

6.5 コミュニケーションの要件の免除

6.5.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까? [] 예 (→7로 이동)

6.5.1 招聘人には招聘しようとする外国人配偶者との間に生まれた子がいますか? [] はい (→7へ)
[] 아니오
[] いいえ

6.5.2 초청인과 배우자는 위의 의사소통 요건을 충족하지 못한 경우에도 의사소통 요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하십시오.

6.5.2 招聘人と配偶者は、記のコミュニケーションの要件を満たしていない場合でも、コミュニケーションの要件を特別免除される理由があれば下に記入し、それを証明する書類を提出してください。

7. 국제결혼 안내프로그램 이수 여부

7. 国際結婚案内プログラムの履修有無

- ▶ 초청인이 국민인 경우에만 작성
- ▶ 招聘人が韓国国民である場合のみ記入

7.1 외국인 배우자의 국적이 중국, 베트남, 필리핀, 캄보디아, 몽골, 우즈베키스탄, 태국 중 하나입니까?

7.1 外国人配偶者の国籍が中国、ベトナム、フィリピン、カンボジア、モンゴル、ウズベキスタン、タイのいずれかに該当しますか?

[] 예 [] 아니오 (→8로 이동)
[] はい [] いいえ (→8へ)

7.2 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?

7.2 招聘人は下記のうち、どれに該当しますか?

- [] 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학·파견근무 등 목적의 장기 사증으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우
- [] 外国人配偶者の国で6カ月以上継続して滞在又は第3国で留学・派遣勤務等の目的で長期査証で継続して在留して相手と交際していた事実を証明できる場合
- [] 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로 체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우
- [] 外国人配偶者が「出入国管理法施行令」別表1의2に基づく長期在留資格で91日以上合法的に在留し、招聘人と交際していた事実を証明できる場合
- [] 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사유를 기재합니다)
- [] 招聘人又は外国人配偶者に妊娠、出産等の人道的な配慮が必要な理由がある場合 (下にその理由を記入してください)

(위의 어느 하나에 해당하는 경우에는 8로 이동)

(上記のいずれかに該当する場合は8へ)

[] 해당 없음 (→7.3으로 이동)
[]該当しない (→7.3へ)

7.3 초청인은 국제결혼 안내프로그램 이수 대상입니다. 이수번호를 기재하십시오.

7.3 招聘人は国際結婚案内プログラムの履修対象です。履修番号を記入してください。

(이수번호 :)

(履修番号 :)

8. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호 제공 여부

8. 健康状態及び犯罪歴に関する情報の相互提供の有無

8.1 초청인과 배우자는 건강상태 및 범죄경력 정보를 상호 제공하였습니까?

8.1 招聘人と配偶者は健康状態及び犯罪歴に関する情報を相互提供しましたか?

- ☐ 예 ☐ 아니오
☐ はい ☐ いいえ

8.2 초청인은 「결혼중개업의 관리에 관한 법률」 제10조의2(신상정보 제공) 적용대상에 해당합니까?

8.2 招聘人は「結婚仲介業の管理に関する法律」第10上の2（個人情報提供）の適用対象に該当しますか?

- ☐ 예 ☐ 아니오
☐ はい ☐ いいえ

8.3 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?

8.3 招聘人は以下のうち、どちらに該当しますか?

- ☐ 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학·파견근무 등 목적의 장기 사
증으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우
- ☐ 外国人配偶者の国で6カ月以上継続して滞在又は第3国で留学・派遣勤務等の目的で長期査証で継続して在留
して相手と交際していた事実を証明できる場合
- ☐ 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로
체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우
- ☐ 外国人配偶者が「出入国管理法施行令」別表1の2に基づく長期在留資格で91日以上合法的に在留し、招聘
人と交際していた事実を証明できる場合
- ☐ 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사
유를 기재합니다)
- ☐ 招聘人又は外国人配偶者に妊娠、出産等の人道的な配慮が必要な理由がある場合（下にその理由を記入して
ください）
- ☐ 해당 없음
- ☐該当しない

9. 가정폭력범죄 등을 범한 전력 등이 있는지 여부

9. 家庭内暴力犯罪等の犯罪歴等があるかどうか

9.1 초청인은 아래와 같은 결정, 선고 등을 받은 사실이 있습니까?

9.1 招聘人は下記のような決定、宣告等を受けたことがありますか?

- ☐ 「가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제3호에 따른 가정폭력범죄를 범하여 같은 법 제29조
의 임시조치 결정 또는 같은 법 제40조의 보호처분 결정을 받거나, 같은 법 제63조에 따라 금고 이상
의 형(집행유예를 포함한다) 또는 벌금형을 선고받음.
- ☐ 「家庭内暴力犯罪の処罰等に関する特例法」第2条第3号に基づく家庭内暴力犯罪を犯して同法第29上の臨
時措置決定又は同法第40条の保護処分を受けたこと、又は同法第63条に基づき禁錮以上の刑（執行猶予を含
む）又は罰金刑を言い渡されたことがある
- ☐ 「아동·청소년의 성보호에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 아동·청소년대상 성범죄를 범하여 금고
이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
- ☐ 「児童・青少年の性保護に関する法律」第2条第2号に基づく児童・青少年を対象にした性犯罪を犯し、禁
錮以上の刑（執行猶予を含む）又は罰金刑を言い渡されたことがある

-
- [] 「성폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제1항 각 호에 따른 성폭력범죄, 「특정강력범죄의 처벌에 관한 특례법」 제2조제1항 각 호에 따른 특정강력범죄 또는 「형법」 제2편제24장(제250조부터 제255조까지)에 따른 살인의 죄를 범하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
 - [] 「性暴力犯罪の処罰等に関する特例法」第2条第1項の各号に基づく性暴力犯罪、「特定強力犯罪の処罰に関する特例法」第2条第1項の各号に基づく特定強力犯罪又「刑法」第2編第24章（第250条から第255条まで）に基づく殺人罪を犯し、禁錮以上の刑（執行猶予を含む）又は罰金刑を言い渡されたことがある
 - [] 허위의 혼인신고로 「형법」 제228조를 위반하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
 - [] 虚偽の婚姻届を提出して「刑法」第228条を違反し禁錮以上の刑（執行猶予を含む）又は罰金刑を言い渡されたことがある
-

210mm×297mm[백상지 80g/m²(재활용품)]

10. 그 밖의 관련 정보

10. その他の関連情報

- ▶ 배우자의 초청을 위한 사증발급 심사에 고려할 그 밖의 정보가 있다면 아래에 기재하십시오.
- ▶ 配偶者の招聘のために査証の発行審査で考慮すべきその他の情報があれば、下に記入してください。
- ▶ 심각한 질병이나 장애 등의 인도적 사유가 신청과 관련이 있는 경우에는 아래에 기재하고 관련 서류를 첨부하십시오.
- ▶ 深刻な疾病、若しくは障害等、申請と関連した人道的理由がある場合は、下に記入して関連する書類を添付してください。

11. 서류 작성 시 도움을 받았는지 여부

11. 書類作成時における補助の有無

11.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?

11.1 この申請書を作成する際、他人の補助を受けましたか?

- [] 예 (아래 사항을 기재하십시오) [] 아니요
[] はい (下の事項を記入) [] いいえ

성명 氏名	주소 住所	연락처 連絡先	초청인과의 관계 招聘人との関係

12. 기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항

12. 記載内容の確認及び招聘制限等に関する留意事項

- 가. 이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.
- イ. この招聘状を提出する前に、招聘人は該当する全ての質問に回答したか確認してください。
- 나. 필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.
- ロ. 必要な回答や証明書類が不足している場合は、審査が遅れたり、申請が却下されることがあります。
- 다. 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류는 초청장과 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.
- ハ. この招聘状に記載された回答を証明する書類は、招聘状の提出時に併せて提出する必要があり、要件を満たさない場合や証明書類を提出できない場合は、その理由を記入した理由書を別途作成して提出してください。
- 라. 초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 「출입국관리법」 제7조 의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금에 처해질 수 있으며, 서류를 위조·변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.
- 二. この招聘状に虚偽の内容を記載して外国人配偶者を招聘したり、それを斡旋した者は、「出入国管理法」第7条の2及び第94条に基づき、3年以下の懲役又は3千万ウォン以下の罰金に処せられることがあり、書類を偽造・変造した場合は、関連法令に基づき処罰されることがあります。

- 마. 허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 「출입국관리법」 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.
- ホ. 虚偽の招聘により査証が発行されて入国した外国人は、在留許可を受けていても「出入国管理法」第46条に基づき退去強制されることがあります。
- 바. 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 외국인을 초청한 날부터 5년이 지나지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청하지 못할 수 있으니 초청 시 유의하시기 바랍니다.
- ヘ. 外国人を結婚に基づく同居の目的で招聘した場合、その外国人を招聘した日から5年が経過するまで、他の外国人を結婚に基づく同居の目的で招聘することはできないので、注意してください。

본인은 사실에 근거하여 이 초청장을 작성하였으며, 위의 "기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항"을 읽고 확인하였습니다.

私は事実に基づきこの招聘状を作成し、上の「記載内容の確認及び招聘制限等についての留意事項」を読んで確認しました。

이에 따라 본인은 배우자 _____를 결혼동거 목적으로 초청합니다.

以上、私は配偶者の _____を結婚に基づく同居の目的で招聘します。

작성일자	년	월	일
作成日	年	月	日
초청인	(서명 또는 인)		
招聘人	(署名又は印)		